

UT NULLI PATRIAE SVAE ADMINISTRATIO  
SINE SPECIALI PERMISSU PRINCIPIS PERMITTATUR.

1.41.

1 Μηδεὶς Αὐγουστάλιος ἢ ἀνθύπατος ἢ βικάριος ἢ κόμης Ἀνατολῆς εἰς τὴν οἰκείαν ἐπαρχίαν γινέσθω, ἰδικῆς ἐπὶ τούτῳ κηρεύων κελεύσεως.

*id est:*

Nemo Augustalis vel proconsul vel vicarius vel comes Orientis in patria provincia fiat, nisi specialem eius rei iussionem meruerit.

DE QUADRIMENSTRUIS TAM CIVILIBUS  
QUAM MILITARIBUS BREVIBUS.

1.42.

1 Οἱ ἄρχοντες καὶ αἱ τούτων τάξεις ἀνυπερθέτως μετὰ τῆς ἀληθείας καὶ ἀκριβείας ἐκπεμπέτωσαν τὰ τετραμηνιαῖα βρέβια, πεντήκοντα λίτρας χρυσίου καὶ τῆς ζώνης καὶ τῆς ἀξίας ἀφαίρεσιν ὑφωρῶμενοι, εἴ τις γένοιτο μέμψις κατὰ τούτο τὸ μέρος. τὸ δὲ αὐτὸ ἔστω καὶ κατὰ τοῦ τρακτεῦτοῦ πρόστιμον μὴ ἀναφέροντος ἐγγράφως ἐπὶ τὸν ἐπαρχὸν τὴν γενομένην ῥαθυμίαν.

*id est:*

Magistratus eorumque officia sine cunctatione vere et diligenter quadrimenstruos breves emittant, imminente poena quinquaginta auri librarum et cinguli dignitatisque amissionis, si qua in hac parte reprehensio extiterit. eadem poena valeat etiam in tracteuta, qui non in scriptis ad praefectum neglegentiam commissam referat.

1.42.

2 Μόνος ὁ τριβοῦνος ἢ ὁ τὴν τάξιν αὐτοῦ πληρῶν βικάριος μετὰ τοῦ δομestikou καὶ τοῦ ἀκτουαρίου καὶ τῶν ὀπτιῶνων καὶ τοῦ νομμεραρίου ἤτοι τοῦ βοηθοῦ τὰ τετραμηνιαῖα βρέβια ὑπογράφων καὶ ὄρκον ἐγγράφον ὑποτελών, ὡς ἀληθῆ ἐμήνυσαν, ἐκπεμπέτω .

*id est:*

Tribunus vel qui vicem eius agit cum domestico actuario optione numerarioque vel subadiuva quadrimenstruos breves subscribat et sic iureiurando in scriptis praestito, quod vera nuntiaverint, solus emittatur.